DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 36 • Núm. 24 — FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF E.I.P. — December 19, 1998

¡FELIZ NAVIDAD Y VENTUROSO AÑO PARA TODOS!

LOS PUERTORRIQUEÑOS VOTARON POR «EL MEJOR DE DOS MUNDOS»



Los miles de puertorriqueños que viven en New Jersey tienen opiniones diferentes y de lejos vieron que el voto en el «Plebiscito Criollo» allá en la Isla, se inclinó hacia «ninguna solución», es decir, seguir por ahora como una colonia y con «lo mejor de dos mundos».

* ¿Qué pidieron a los Reyes?
* La Virgen de Guadalupe
* Parqueo gratis en Navidad
* Homenaje a Puerto Rico
* Críticas de Morán Mariño
* Noticias de las Logias
* Gráficas de la comunidad
* Vuelven los Angeles Negros
* Más obreros despedidos
* Negocios para Jersey City
* Continental Airlines lleva ayuda para Centro-America



PAZ EN LA TIERRA

En el bohio y entre palmas nació Jesús, en esta versión hispana de la llegada del Mesías, a quien los Reyes obsequiaron. Durante las fiestas no olviden a los niños pobres. Paz en la tierra para los hombres de buena voluntad. (Vea Editorial Pag 2).



PARADA DE SANTA CLAUS

MARTES 22 DE DICIEMBRE SALE 3 PM DESDE CALLE 49 Y BERGENLINE AVENUE

¡AHORRE AGUA!

AFECTA A TODO NEW JERSEY FALTA DE NIEVE Y LLUVIA

DEPORTES

NOTICIAS Y FOTOS PAG. 23

UNION CITY: PRESUPUESTO MAS BAJO Y SIN IMPUESTOS

(Vea Pag. 3)

PSE&G ANUNCIA REBAJAS EN TARIFAS ELECTRICAS

(Vea Pag. 24)



CANDIDATO PRESIDENCIAL DOMINICANO

Rafael "Fello" Suberví Bonilla (sentado, segundo desde izquierda), candidato presidencial de la República Dominicana por el Partido PRD recorrió New York y New [illegible] local del movimiento político "[illegible] Fello" vemos entre otros líderes a Rafael Carbonell, Secretario de la Organización; Luz Fernández, Presidenta del Sector Femenino; Dr. José Rigoberto Perez Díaz, Presidente de Profesionales; el Presidente del Movimiento Daniel Dominguez y el activista Pedro Martinez. (Foto Molenaar).



"RADIO UNICA" EN NEW JERSEY

Ejecutivos y funcionarios de «Radio Unica» dan los últimos toques a la programación para New Jersey y estados aledaños. Reunión conducida por José Cancela, al fondo, presidente de la red, con, entre otros dirigentes: Barry Arret, Vicepresidente; Rafael Cabrera, Gerente de Ventas; Iber Marino, Director de Noticias; DiMarco Valdés Castilla y Carlos Barbería. (Más detalles en Página 21. (FOTO LIONEL)

DECANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY

FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P.

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRIGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora y Ejecutiva

RAMON M. GONZALEZ
Asesor Legal

CARLOS G. BIDOT
Fundador

RENE GONZALEZ
C.P.A.

COMPOSICION • DIAGRAMACION • DISEÑO
Yuly B. Romero

CUERPO DE REDACCION
Pablo Lamena • Mirón Mariño • Conchita Baz • Adela Oliva • Felix Pazat
Gladys Campanería • Rafael Ferrer Luque • José Davila • José Domínguez

LA TRIBUNA no se hace responsable de ningún artículo u opiniones expresadas por sus colaboradores o anunciantes.
Los artículos firmados son de la exclusiva responsabilidad de su autor. La dirección de este periódico NO comparte necesariamente la opinión de artículos, informaciones y reportajes que aparecen en nuestras páginas. No se devuelven originales y fotos solicitadas. Miembro de la Sociedad Internacional de Prensa y del Colegio Nacional de Periodistas en el Exilio.

E-Mail SMolenaar@aol.com
300-36th St. • P.O. Box 805 • Union City, N.J. 07087
Tel.: (201) 617-1360 • Fax: (201) 617-0042

Suscripción Anual: $30.00
PRINTED TWICE A MONTH

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

FELIZ NAVIDAD Y AÑO NUEVO

El año 1998 se va tan rápido como llegó...¿O será acaso que nosotros nos vamos...?

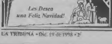
Se escuchan ya, en inglés y español, las canciones que anuncian fechas tan especiales para el mundo civilizado. Villancicos y coros suenan en templos y hogares. Llegan Navidad, Santa Claus, los Reyes, el nuevo año con sus promesas, abrazos, uvas, brindis, himnos y campanadas, alegrías y lágrimas..

LA TRIBUNA desea a todos sus lectores, clientes y amigos unas Felices Pascuas y un año nuevo 1999 muy venturoso. Para todos los pueblos del Caribe, América Latina, Estados Unidos y el mundo, pedimos paz, justicia, libertad, progreso.

Que los hispanos seamos capaces de avanzar mediante un trabajo honesto y una educación constante, en este gran país que voluntariamente escogimos para vivir y al cual debemos respetar.

Felicidad en Navidad y Año Nuevo para todos los que han hecho posible LA TRIBUNA durante casi cuatro décadas. Anunciantes, lectores, amigos. A nuestros periodistas, fotógrafos, colaboradores, empleados, diseñadores, vendedores, etc que desde sus posiciones nos ayudan a hacer este periódico. Un saludo navideño a nuestros colegas.

Prometemos que en 1999 y siempre, seguirá LA TRIBUNA por el mismo camino que tomó al nacer hace 36 años: respeto, decencia, preocupación por los asuntos del pueblo, críticas sin ofensas, denuncias sin falsedades. Para todos, Felices Pascuas y un Año Nuevo 1999 lleno de paz, trabajo y salud.



REGALOS DE NAVIDAD Y REYES PARA PUEBLO Y POLITICOS

POR LIONEL RODRIGUEZ

Los reporteros de LA TRIBUNA pudieron interceptar cartas remitidas por personajes, personajillos y pueblo pidiendo regalos a Melchor, Gaspar, Baltasar, San Nicolás, Santa Claus. Aquí revelamos algunas...

BILL BRADLEY, tuvo miedo, se retiró del Senado y ahora quiere volver pidiéndolo a Santa Claus $10 millones para poder iniciar su campaña...¿Cuál campaña? Será mejor que siga caminando por las playas...

*****

NEWT GINGRITCH, pide otro tabaco porque aquel se le volvió cenizas antes de que pudiera fumárselo...

*****

BRET SCHUNDLER, que el 25 de Diciembre lleguen al City Hall de Jersey City los Tres Reyes con sus camellos y los candelabros de Israel...

*****

WALTER MERCADO, pide una nueva carta del Tarot, los collares de Mayeya y otra bola de cristal para ver el «revolú» que no pudo adivinar...

*****

LOS PASAJEROS, piden a los Alcaldes una Ordenanza que suprima en los «Vans» los radios que muchos choferes usan para hablar tonterías o porquerías...

*****

LOS OYENTES, reclaman a nuestros Congresistas una Ley que saque del aire a los locutores ignorantes y groseros que tanto abundan en la radio hispana...

*****

LOS CENTROAMERICANOS, que aparezcan los aviones para poder llevar a sus países devastados por el ciclón todo lo que donaron y no ha podido embarcarse y que investiguen a las líneas aéreas que se niegan a cooperar con eso pero cobran muy caros los pasajes...

*****

LOS CUBANOS, que ahora que el dictador restableció las Navidades, alguno de los camellos se acuerde de aquella paloma y lo ensució de arriba a abajo...

*****

DIANA PEREZ MEDINA, que le traigan en un trineo la Alcaldía de Guttenberg...

*****

EL ALCALDE SHARPE JAMES, de Newark, pide la buena suerte (o los buenos aliados) que ha tenido hasta ahora para seguir sobreviviendo a tantas denuncias de corrupción, enriquecimiento ilícito, soborno, etc etc

*****

EL CONGRESISTA MENENDEZ, una nueva dieta para recuperar algo de su antigua imagen...

*****

CHRISTINE WHITMAN, una estrella que la guíe buscando qué hacer cuando termine su periodo de Gobernadora...

*****

DOÑA HORTENSIA GARCIA, pide que uno de sus hijos sea reelegido al cargo que hoy tiene y que se afinque para una posición mayor antes del año 2,000...

*****

MARIANO VEGA, que Schundler ascienda para que Santa le traiga en su bolsa la Alcaldía de Jersey City...

*****

NEFTALI CRUZ, que Janiszewski ascienda para que los Reyes le traigan la presidencia del condado Hudson...

*****

HISPANOS DE WEEHAWKEN, más representación política (de verdad) en ese municipio...

*****

LOS POBRES, que les construyan viviendas baratas en el mucho espacio vacío que hay en West New York en vez de otorgárselo a los millonarios...

*****

LOS CONTRIBUYENTES, piden que les quiten los muchos beneficios, cupones, ayudas, pago de viviendas, etc a tantas «madres solteras» que cada año paren un hijo de diferente padre, a los vagos fuertes y sanos que cobran de todo y no trabajan nada, a quienes cambian los cupones por ron y cigarros, etc, etc, etc



Bill Clinton le pidió a Santa Claus y a los Reyes Magos una «máquina del tiempo» para intentar darle marcha atrás a la aventura que dañó su presidencia.

*****

LOS COMUNISTAS, piden a Santa Claus que dure para siempre el «malvado sistema capitalista» en Estados Unidos para poder seguir ellos cobrando Welfare o como ejecutivos de grandes corporaciones y «agencias sin fines de lucro» con tremendos sueldos y privilegios en el gobierno imperialista...

*****

LOS MAESTROS, que ciertos padres eduquen a sus hijos en la casa para que no sean animales en la escuela...

*****

OLIMPIA ROSADO, que las nenas no repitan tanto en la calle la sucia palabra que empieza con F...

*****

LOS BARRENDEROS, que multen y persigan a quienes ensucian las calles, se orinan en la puerta del vecino y no usan los cestos de basura...

*****

LOS COMERCIANTES, piden más compradores y menos «mirones» y que no detengan sus cochecitos en las aceras para platicar, conversar o chismear...

*****

LOS CLIENTES, piden que los comerciantes no sean tan abusadores con altos precios y mercancías malas...

*****

BORICUAS DE JERSEY CITY, una Parada Puertorriqueña que sea buena, donde no desfilen pandillas ni llenen los espacios con carros oficiales...

*****

DOMINICANOS DEL HUDSON, un desfile quisqueyano unido, bonito, con carrozas, música, público y sin llenar los espacios con automóviles...

*****

LOS LATINOS, paz, suerte, salud y empleo para ayudar a la familia y seguir disfrutando dos veces de todas las fiestas de Estados Unidos: en Nochebuena y en Navidad, en Santa Claus y Reyes Magos, en Thanksgiving y en todo lo demás...

*****

LA TRIBUNA, pide mucha salud a todo nuestro personal, para seguir trabajando por nuestros lectores, amigos, anunciantes y comunidades...!Felices Pascuas y Próspero Año Nuevo...!

*****

PREMIOS PARA CASAS DECORADAS CON TEMAS NAVIDAD

UNION CITY.- El Alcalde Rudy García convoca a los vecinos de la ciudad a participar de un concurso en que las casas mejor decoradas con temas de Navidad recibirán certificaciones y premios.

Los formularios de participación pueden obtenerse de lunes a viernes entre 9 AM y 4 PM en la Oficina de Comunicaciones, tercer piso de la Casa Alcaldía en Palisade Avenue # 3715. Detalles llamando al teléfono (201) 348-5777. El Municipio designará un Jurado que evaluará las casas por belleza y originalidad en su saludo a las fechas navideñas y habrá tres premios en dinero, desde $100 a $250 además de diplomas.

PARADA DE SANTA CLAUS

El Departamento de Incendios y la Alcaldía invitan al pueblo y especialmente a los niños a participar del Desfile de Santa Claus que el martes 22 de Diciembre saldrá a las 3 PM desde la calle 49 y Bergenline Avenue para recorrer toda esta avenida.

PARQUEO GRATIS

El Alcalde Rudy García y los Comisionados acordaron que el estacionamiento será gratis en todas partes de esta ciudad desde hoy hasta el día 26 de Diciembre. (No se podrá parquear en las paradas de los autobuses) «Es nuestra invitación a los compradores para que vengan a disfrutar de las ventajas locales» dice el Director James Madonna.

ARBOLITOS NAVIDEÑOS

El Departamento de Incendios, el Alcalde y los Comisionados recuerdan que se deben tomar muchas precauciones con los arbolitos de Navidad y otros adornos eléctricos, para evitar accidentes y fuegos. Usar instalaciones en buenas condiciones, poner agua alrededor del tronco de árboles naturales, evitar el uso de velas, apagar todo al irse a dormir o salir de la casa. Celebre las fiestas con seguridad.

LA CALEFACCION

El Comisionado de Asuntos Públicos, Rafael Fraguela recuerda que desde hoy hasta el 1 de Mayo de 1999 la calefacción en cada apartamento debe ser mantenida a no menos de 68 grados F las 24 horas del día. Para cualquier queja llamar al teléfono (201) 348-5608 de lunes a viernes entre 9 AM y 4 PM y al (201) 348-5790 después de las 4 PM y sábados y domingos.



¡FELICIDADES PARA TODO EL PUEBLO!

UNION CITY.- El Alcalde Rudy García, los Comisionados Michael Leggiero, Ray López, Tina Yandolino y Rafael Fraguela, funcionarios, familiares y amigos, desean a todas las comunidades una Feliz Navidad y un venturoso Año Nuevo e invitan a participar de la Parada de Santa Claus que saldrá el Martes 22 de Diciembre a las 3 PM desde la calle 49 por toda la Avenida Bergenline con música y vehículos. (Foto Lionel).

SEQUIA EN NEW JERSEY

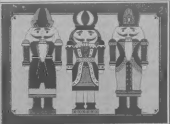
TRENTON.- El Departamento de Protección Ambiental de New Jersey advierte que debido a la falta de lluvias y nieve, las reservas de agua potable han bajado peligrosamente y es necesario ahorrar agua.

ALCALDE RUDY GARCIA Y COMISIONADOS CUMPLEN PROMESA: BAJAR IMPUESTOS

UNION CITY.- La Junta de Comisionados presentó un proyecto de Presupuesto Municipal para el próximo año, que será alrededor de $69 millones y que requerirá de los contribuyentes los mismos pagos de este año, es decir, no habrá aumentos de impuestos.

«Durante nuestra campaña electoral ofrecimos que lucharíamos por mejorar el presupuesto sin aumentar los impuestos y lo hemos logrado», dijo el Alcalde Rudy García acompañado por todos los Comisionados.

Los datos aprobados indican que el próximo año habrá unos $100.000 menos de gastos a pesar de que se han nombrado más policías y se incrementaron obras de beneficio público.





LOS TRES REYES MAGOS

Melchor, Gaspar y Baltasar llegarán el 6 de Enero y esperamos vengan cargados de regalos y esperanzas. No olvide ayudar a los niños que tienen poco o nada. El evangelista Mateo contó que tres magos (astrólogos) del Oriente llegaron a Jerusalen tras «leer» en las estrellas un gran acontecimiento y preguntaron si «ya había nacido el Rey de los Judíos». Los judíos sabían que el profeta Mequías señaló a Belén de Juda como el sitio en que nacería el caudillo y entonces el Rey Herodes interrogó a los magos pero estos no revelaron el pesebre a donde los guió una brillante estrella y ofrecieron incienso, oro y mirra a la familia de Jesús. Según el astrónomo Joan Kepler, por aquella fecha hubo una conjunción de los planetas Saturno, Marte y Júpiter que creó una masa refulgente en el cielo. La Astronomía china afirma que por esos días una estrella «nova» surgió. Mateo no dió muchos detalles de «los tres reyes» pero la fecha sigue celebrándose, especialmente entre los hispanos. (No olvide regalar algo a los niños necesitados).



JANISZEWSKI CON LOS NIÑOS

JERSEY CITY.- El Ejecutivo del condado Hudson, Robert C. Janiszewski, visitó la clase de Pre-Kindergarten de la Escuela PS 30 que dirige Mrs. Silvestri para leerles y comentar el libro «Arthur Meets the President» escrito por Marc Tolón. (Foto NHCE)

¡Felicidades Amigos!

MARIANO VEGA, Jr.

Concejal de la ciudad de Jersey City





Saluda a todas las comunidad en estas Navidades y les desea un Venturoso y Próspero Año 1999!



El Alcalde

BRET SCHUNDLER

de Jersey City



Saluda a la Comunidad Hispana en estas Fiestas Navideñas!

En PSEG Hacemos Que Las Cosas Le Funcionen Bien



Sea que estemos iluminando un gimnasio para un juego de baloncesto en la noche, o suministrándole a su familia eléctricidad suficiente y segura, PSEG le responde haciendo que las cosas le funcionen bien.

Compartimos sus inquietudes, queremos que todo funcione justamente tan bien como sea posible – desde su horno, calentador de agua y el aire acondicionado – hasta la luz del la calle cerca de su casa que provee seguridad en las noches.

Deje que nuestro compromiso con el servicio, la seguridad, el medio ambiente y la calidad de vida, trabajen para usted y su familia.

PSEG

Hacemos que las cosas le funcionen bien.

ECOS DEL CONDADO HUDSON

POR ADELA OLIVA

HOMENAJE A PUERTO RICO EN UNION CITY

El 25 de Noviembre/1998, se efectuó por primera vez un homenaje de reconocimiento a los muchos atributos de esa bella Isla, descubierta por Don Cristobal Colón y la gente que él comandaba, en su primer viaje al Nuevo Mundo. El promotor y auspiciador del acto fue el Comisionado Ray López, con lo cual los lazos entre Puerto Rico y Union City fueron establecidos.

Durante el acto además de hacer uso de la palabra el Alcalde de Union City, Honorable "Rudy" Garcia con la asistencia de personalidades municipales y público invitado, la bandera de Puerto Rico fue izada, además de la entrega de algunas proclamas conmemorativas de la fecha.

Entre las personlaidades municipales asistentes se encontraban: Raymond y Tina Yandolino, el Freeholder Neftali Cruz, el Doctor Rubén González, Asistente del Superintendente del Sistema Escolar de New Brunswick, el Presidente del HN Hispanic Law Enforcement Society, Angel Alicea, Primer Vice-Presidente Donald Michelson, el Segundo Vice-Presidente Grover C. Reinhart y el Tesorero Alvaro Martinez, Talleen Alvarez de Washington School Musical Tigers. En su discurso, el Alcalde agradeció la asistencia al acto y destacó los méritos de los puertorriqueños así como, la historia de la Isla, su belleza y su progreso fue una reseña de la historia de la Isla, desde sus comienzos, durante los años de su descubrimiento y la valentía con la que sus hijos lucharon contra holandeses y británicos en los comienzos de su colonización, hasta que finalmente logró su autonomia de España, precisamente un 24 de Noviembre, cumpliéndose ese día los 101 años de su autonomía de España.

Destacó el Alcalde los altos valores morales, familiares, de cultura y educación de los nativos y el amor que estos sienten por su amada Isla. Finalmente fue un acto de confraternidad, regocijo y satisfación experimentada por los asistentes a tan encomiable actividad.



RECIBE EL CONDADO DE HUDSON SUMAS PARA ENTRENAMIENTOS DE TRABAJO

El Ejecutivo del Condado anunció recientemente que el condado de Hudson ha recibido la cantidad adicional de $ 672,000 como incentivo del Titulo II ($71,973) y del Titulo III ($600,000) dedicados a entrenar y proveer empleos a personas desempleadas en programas de trabajos durante el año (Julio 1, 1998 - Junio 30,1999). Los fondos disponibles serán aplicados a personas desempleadas, así como a personas mal ubicadas en sus trabajos que recibirán consejeria y entrenamiento impartidos por, el Hudson County of Technology's Career Development Center, en Union City.

CLASES PARA PERDER DE PESO EN HCCC

Hudson County Community College estara ofreciendo clases para perder peso, el programa según se anuncia dice: "Pierda Peso con el Mínimo de Esfuerzo". Las clases son de 11 a.m. a 3:00 p.m. los sábados. Sami Khouzaman, instructor en el HCCC Culinary Arts Center, enseñara simples y sencillas maneras de reducir el nivel de colesterol y perder peso consumiento cantidades correctas de grasa y como preparar deliciosas comidas siguendo el adecuado plan de alimentación.

UNA LOABLE INICIATIVA

El Distrito Escolar de Jersey City ha patrocinado una labor que entre muchos beneficios cuenta con la confraternidad e intercambio social y cultural entre alumnos y profesores de los centros de educación que hasta ahora lo integran.

El programa, pudieramos llamarle de acercamiento, tiene un nombre muy sugestivo y este es "SUPER SATURDAYS (Super Sábados) y consiste en 10 semanas de enriquecimiento en el que participan alumnos y profesores, como su nombre lo indica, tres dias de la semana, en los cuales durante 10 semanas, de 3:00 a 6:00 p.m. se reunirán para llevar a cabo un intercambio cultural y social.

Hasta el presente las escuelas participantes son: la escuela 17, 600 Bergen Ave., escuela número 28, 129 Hancock Ave., escuela número 37, 158 Erie Street, la número 40, 88 Gates Ave., y McNair Academic High School, calle 7 y Coles Street.

ESCULTURAS EN HIELO

Hudson County Community College estara ofreciendo una clase de esculturas en hielo, los viernes de 9:00 a.m. a 3:00 p.m.

Kevin O'Malley, Instructur del Centro de Artes Culinarios instruirá a los participantes como crear esculturas en hielo, desde simples y sencillas bandejas hasta fuentes, cisnes y peces. Para informaciones y matricularse, llamar al 714-2107.

FIESTA NAVIDEÑA PARA NIÑOS

La Ward F Community Council y el Fleet Bank patrocinaron una fiesta navideña para niños, que tuvo lugar de 2:00 a 6:00 p.m. en Winnie's, 543 Martin Luther King Drive, Jersey City. La organización pidió la colaboración de los padres, con su presencia y la donación de un juguete, prescindiendo del detalle de envolverlo festivamente, los juguetes que se recolecten serán donados al Jersey City Medical Center, & Meadowland Hospital Medical Center. Para más detalles o para hacer una donación, llamar al telefono de Winnie: 200-0511.

VENTA DE JUGUETES DE PELUCHE

Juguetes de peluche rellenos pintados a mano creados por un grupo de artistas bajo el nombre de "Kids Stuff", así como los accesorios, coloridos sombreros y preciosas piezas para vestir a los muñecos disponibles para la venta el sábado y domingo desde horas del mediodia hasta las 4:00 p.m. en el 111 First Street (Washington Street) Hoboken.



EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

¡FELIZ NAVIDAD! AMIGOS · ENFERMOS QUE MEJORAN VUELVEN LOS ANGELES NEGROS · NOTICIAS RAPIDAS

FELIZ NAVIDAD ! AMIGOS.

Dentro de unos dias será Navidad, la esperada Noche Buena, noche de reunión familiar. Este año como tantos la celebraremos lejos de la patria amada, pero ese día trataremos de olvidar desavenencias y celebraremos esa festividad junto a nuestros seres queridos, haciéndo de esa fecha una verdadera noche de Paz y de Amor.

Ya se escuchan los villancicos, los comercios en los últimos dias se han visto abarrotados de público, las ventas de regalos y golosinas impulsan la econômia local. Para muchos es una fecha de alegria, donde se observarán distintas costumbres, pero en cada mesa esa noche habrán el lechón asado, la yuca con mojo, el arroz con gandules, los pasteles, tamales, pavo asado, jamón, las tortillas, las castañas, los turrones y los vinos.

Y en estas navidades quiero saludar a nuestros amigos, a esos que dedican su tiempo a leer esta columna, a esos que semanalmente buscan mi sección para leer mis comentarios, para desearles *FELICIDADES !* pero a la vez para instarle a introducir cambios en nuestras vidas, y yo creo que nosotros, debemos seguir aportando ideas positivas en 1999. El año que termina ha sido un duro año, donde muchos paises hermanos sufrieron las consecuencias de un terrible huracan, donde el desempleo en la nación americana ha ido en aumento, pero esperemos con optimismo el 1999, y esa noche tendremos para nuestros hermanos que en la isla esclava siguen cautivos del dictador nuestro primer recuerdo.

Que Dios les bendiga y nada opaque esa felicidad. FELIZ NAVIDAD ! AMIGOS.

ENFERMOS QUE MEJORAN

Tras una intervención quirurgica en dias pasados, se encuentra en vias de recuperación, nuestra amiga y cólega Miriam Gronning, destacada diseñadora y Presidente del Instituto Pro-Arte y Cultura Iberoamericano. Hasta la inquieta y diligente amiga, mis votos porque pronto la tengamos entre nosotros. La familia Barrieu, quiere agradecer a todos aquellos que se han interesado por el estado de salud de Angela Barrieu, quien en estos momentos se encuentra recuperandose satisfactoria-mente. A todos las mas expresivas gracias. Gregorio García Huet, el batallador ex-preso político cubano, amante de la libertad, ya se encuentra en su hogar de West New York, donde se recupera. Para todos mis deseos de una pronta mejoria y unas muy Felices Pascuas.

VUELVEN LOS ANGELES NEGROS

Para el viernes dia 18, se tiene anunciada la presentación de la famosa agrupación musical "Los Angeles Negros" de grata recordación por sus grandes éxitos, esta vez se presentaran en "Las Tapas" del 540-55th Street en West New York, con dos presentaciones a las 10:00 p.m. y 12:00 p.m.

Para reservaciones pueden visitar Telestar del 4408 Bergenline Ave. Union City ó al teléfono 201-348-8668, Restaurant Castillo de Leon, del 4000 New York Ave. U.C. teléfono 201-865-9657 o a Las Tapas Teléfono 201-330-7711.

NOTICIAS RAPIDAS......

ES TRISTE VER COMO MUCHAS COMPAÑIAS alrededor de las navidades, anuncian el despido de sus empleados, este es el caso de la Jhonson & Jhonson, la que amenaza con dejar fuera a mas de 3,000 obreros, ya en dias pasados en Fairfield, N.J. Curtis & Curtis dejaba a 90 obreros en la calle , y todavia escuchamos a través de la radio, partes del gobierno diciendo que este ha sido el año donde el desempleo ha descendido, no entendemos ello, ya que diariamente en los distintos rotativos leemos los miles de despidos por toda la nación, nada que **" no hay peor ciego, que el que no quiere ver, ...MUY BUENO EL PROGRAMA RADIAL, "La Ley y Usted"** que se transmite los sábados por W.A.D.O. con Raúl Meruelos Y Francis Duran, muy profesional y de mucha ayuda a la comunidad hispana. Esa es la clase de programas que la radio y la Televisión deben tener en sus horarios y no tantos programas que son un bochorno. Mi aplauso para estos dos profesionales que ponen muy en alto el nombre de la hispanidad.......... **EL DIRECTOR DE LA AUTORIDAD DE PARQUEO**, James Madonna, anunció que desde diciembre 12 hasta diciembre 26, como un regalo navideño en Union City, no se cobraran los parquimetros municipales ....**EL CONCIERTO DEL CUBANO**, Enrique Chia, realizado en el Teatro Park, puede considerarse como la actividad artistica con mas publicidad en los últimos años en estas áreas, el virtuoso del piano es merecedor de ello, por ser un orgullo no solo para los cubanos, sino para el mundo...................... **EN ESTAS NAVIDADES** tendré un recuerdo y una oración para tres personas que nos abandonaron en tan señalado mes, mi madre, que murió el 27 de diciembre, al siguiente año mi amigo y hermano Gustavo Miguet en Arlington V.A. y el pasado dia 31 otro gran amigo perdió tragicamente su vida en un accidente automovilistico Lázaro Alvarez, para ellos la siempre viva del recuerdo................**EN JERSEY CITY UN JOVEN** paseaba con dos perros " Pitbull " sin bozales, cuando uno de ellos se le avalanzó a una señora que en esos momentos cruzaba por el lugar, dejandola en muy serias condiciones. El dueño al percatarse de la realidad, lejos de ayudar a la señora se dió a la fuga, horas mas tarde la policia daba con él, y cual no seria la sorpresa cuando se supo que el joven, no tenia registrados a los perros, no los tenia inyoctados ,habia dado direcciones falsas,y que los perros no tenian bozales como lo estipula la ley, el resultado es que la dama en cuestion esta toda llena de mordidas y sus nervios destrozados................ **CUIDADO, MUCHO CUIDADO EN ESTAS NAVIDADES CON** los asaltos, en más de una ocación le he llamado la atención mayormente a las personas de edad avanzada (old citizens) para que no salgan a la calle con carteras que cuelguen, ni usando en el cuello articulos que llamen la atención, es lastimoso ver que quienes realizan estas fechorias, no recuerden que ellos nacieron gracias a una mujer y se olvidan de ello para sumir en el terror a personas de edad avanzada, estos casos se desarrollan a diario, pues nuestras calles estan llenas de pillos, de personas sin escrúpulos que aprovechan la menor oportunidad para saciar sus instintos con tal de no trabajar. El Alcalde, los Comisionados y el Jefe de la Policia, deben unir sus esfuerzos para evitar que estos lamentables hechos se produzcan.............**Y ESTO ES TODO POR HOY AMIGOS, QUE DIOS ME LOS BENDIGA Y QUE PASEN UNAS NAVIDADES PLETORICA DE DICHA Y FELICIDAD.**

El Alcalde de Union City

RAUL "RUDY" GARCIA



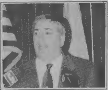
y los Comisionados:

MICHAEL LEGGIERO
TINA YANDOLINO
RAYMOND LOPEZ
RAFAEL FRAGUELA

*Saludamos a todas las comunidades
y les deseamos salud, paz
y felicidad en estas Navidades
y un Venturoso y Próspero
Año 1999!*

NORTH BERGEN TOWN

NICHOLAS J. SACCO
ALCALDE



Y Los Comisionados

THOMAS LIGGIO
LEO GATTONI
PETER PEREZ
FRANK GARGIULO

Desean a toda la
Comunidad Hispana una
Feliz Navidad
y un
Próspero Año 1999
lleno de Paz,
Amor y Alegría!

FRATERNALES



Por José Domínguez

BENEMERITA LOGIA "MIGUEL TEURBE TOLON". La Benemerita Logia "Miguel Teurbe Tolon" efectuó sus elecciones directiva para 1999. Venerable Maestro [illegible] Rodriguez, Primer Vigilante [illegible] Ramon [illegible] Segundo Vigilante [illegible] Medina, Secretario [illegible] Rolando [illegible], Vice Secretario [illegible] Tesorero Hno. Rafael P[illegible] M[illegible] Caceres [illegible] Maestro de Ceremonias [illegible] Primer Diacono [illegible] Eusebio Fernandez, Segundo Diacono Hno. Ruben Toledo, Hospitalario [illegible] Antonio Barrera, Delegado Federacion Hno. Fidel Caceres, Delegado Federacion Hno. Miguel [illegible], Delegado Suplente Hno. Orlando Rodriguez, Delegado Suplente Hno. Eusebio Figueroa. Comision de Hacienda: Presidente Hno. Antonio Alvarez, Vocal Hno. Ricardo Gutierrez, Vocal Hno. Juan T. Lemagne. Las instalaciones se efectuaran el domingo 3 de Enero a las [illegible] a.m.

LOGIA "SUBLIME-ANTONIO M. CASTILLO". La Logia "Sublime Antonio M. Castillo" efectuó sus elecciones para la directiva 1999.

Venerable Maestro Hno. Dr. Juan F. Castillo, Primer Vigilante Hno. Orestes Perez, Segundo Vigilante Hno. Ramon A. Porton, Secretario Hno. Virgilio Mota, Tesorero Hno. Juan Armwagel.

Orador Hno. Dr. Luis Espina, Hospitalario Hno. Norberto Ortega, Maestro de Ceremonias Hno. Boris Frometa, Primer Diacono Hno. A[illegible] Gonzalez, Segundo Diacono Hno. Agustin Leiro, Delegado Federacion Hno. Dr. Juan F. Castillo, Delegado Federacion Hno. Juan Armwagel, Delegado Suplente Hno. Hector Lemagne, Delegado Suplente Hno. Orestes Perez. Comision de Hacienda: Felix Gonzales, Eliseo Bonson, Emilio Gallardo. Instalaciones Domingo 17 de Enero [illegible].

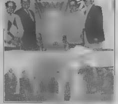
LOGIA "LUZ DE LIBERTAD N° 9". La Logia "Luz de Libertad N° 9" efectuó sus elecciones directiva 1999.

Venerable Maestro Hno. Humberto Gruciro, Primer Vigilante Hno. Enrique Costa, Segundo Vigilante Hno. Jose J. Rodriguez, Secretario Hno. Virgilio Mota, Tesorero Hno. Fausto Castro, Maestro de Ceremonias Hno. Orlando Perez, Guarda Templo Hno. Nibaldo Morgado, Hospitalario Hno. Manuel Ruiz, Representante Hno. Jose J. Rodriguez, Representante Hno. Juan Rodriguez.

HNO. ERNESTO DIAZ. Este queridisimo Hno. esta colaborando en su columna masonica de periodico "Especialito" en el cual publica periodicamente sintesis biograficas de personalidades de la masoneria, la primera fue del Hno. George Washington, la segunda del Hno. Jose Marti y la próxima sera del Hno. Albert Pike.

CURIOSIDADES MASONICAS: La Logia mas antigua de New York, es la Logia La Union Francais fundada en 1797 por el Hno. Anthony Sanfl[illegible]. La Logia mas antigua que se conoce, es la Logia "Mother Kilwinning" de Kilwinning en Escocia en el siglo 12. Los documentos masonicos mas antiguos, es el "Palma Regio" de 1390 y el "Manuscrito Cooke" de 1420.

GRAN LOGIA DE CUBA. El 5 de diciembre [illegible] 1859 [illegible] gran Logia de Colon luego de la Isla de Cuba y actualmente gran Logia de Cuba, fundada en Santiago de Cuba por las Logias "Fraternidad N°1", "Prudencia N°2" y "San Andres N°3", siendo su primer Gran Maestro el ilustre Hno. Francisco Griñan "Cid".



AYUDA A CENTROAMERICA

NORTH BERGEN.— La Comisión de la Benemerita Logia «Esperanza» llevó medicinas, equipos, etc. al Hospital Palisade donde el «Miami Medical Team» hizo una colecta para los damnificados del ciclon «Mitch» en America Central. En esa gestion vemos a los Hermanos Mario Rodriguez, Jorge Acosta, Juan J. Perez y Tomas Diaz en la parte superior y debajo un aspecto del acto del que participó el Alcalde Rudy Garcia de Union City. (Texto Foto Dominguez).

ANIVERSARIO CAIDA TITAN DE BRONCE. El domingo [illegible] la Federacion de Masones [illegible] sesion solemne aniversario de la caida del Hno. Antonio Maceo efectuada en la Benemerita Logia "Miguel Teurbe Tolon", el panegirico a cargo del Hno. Dr. Miguel Gularte.

Los Comerciantes, Profesionales e Institu
Celebramos junto a la Comunidad Hispa
¡FELIZ Y PROSPE

Agradecemos la gran acogida que nos han dispensado y esperamos servirles mas y mejor en el proximo año nuestros votos sinceros porque esta Navidad sea de dicha y prosperidad para todos ustedes Clientes y Amigos y Año Nuevo!

LOS GALLEGUITOS
FABRICA DE EMBUTIDOS
147 48th Street, Union City, New Jersey
Tel. (201) 865-7232

ALVAREZ SERVICES
INCOME TAX
TRAMITES LEGALES
FELISA Y RUFINO
161 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351-1470

AMERICA S
RESTAURANT & BAKERY
Que el espíritu navideño llene de gozo sus corazones
301 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 355-6099

TONDA'S
BAR & LIQUOR STORE
303 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 353-9380

ALVAREZ CAFE
RESTAURANT
511 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 289-4011

CHICHO'S
Recibamos la Navidad con hermandad cristiana
522 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 351 1696

FESTA FLOWERS
FLORES PARA TODA OCASION
607 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 352-0180

SOL MINI MODAS
943 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-7100

DOMINICATEL COMMUNICATIONS
Felicidades a nuestros clientes y amigos
953 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351 9338

PARADISE TAVERN
959 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-7731

ARTISTIC MIRROR & GLASS
CRISTALERIA
1009 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 354-1311

COROZAL
IR
Rafael Santiago (Manager)
Que el Amor y la Paz renazcan en la Navidad
1025 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 355-8090

MIRACLE
HAND CAR WASH
1072-74 Elizabeth Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-4178

PUPY AUTO BODY
SPECIALISTS IN FRAME
11 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 353-1188

ADA
LAUNDROMAT AND UNIFORMS
en el Año Nuevo
12 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 352-4437

EL RUBI, INC.
JOYERIA
en Hermandad Cristiana
114 First Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 289-7344

FONSECA
DRY CLEANERS
11 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 289-3440

CARLOS FERRER AGENCY
INSURANCE & TRAVEL
58 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-1666

THINGS OF BEAUTY
BEAUTY SUPPLY-PERFUME
VIDEO RENTAL
60 Third Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-6635

gracias a todos los Clientes y Amigos por la gran acogida que nos han dado durante 1998 y les deseamos en estos días de fiesta lo mejor y un Mundo de Bendiciones ¡Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo!

EAGLE
SUPERMARKET
Donde Usted Compra más con menos Dinero.
1102 Elizabeth Avenue, Elizabeth, New Jersey
Tel. (908) 353-1019

S&P AUTO-TIRE
REPAIR SHOP
501 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel 352-9010

TOMASSO BROS
ENTREGA RAPIDA DE ACEITE
612 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 351 0313

MEDINA'S
LIQUOR STORE
709 E. Jersey Street
Elizabeth, New Jersey
Tel. 353-7709

NOKALI
DRY CLEANERS
ALTERATIONS
708 Jackson Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel. 289-0247

ANTONIO S
BARBER SHOP
1087 Fairmount Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 353-8724

MENDONCA Y SUAREZ
CONTADORES
CERTIFICADO PUBLICO
1338 North Avenue
Elizabeth, New Jersey
Tel 352 9797

NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

NUEVO JEFE DE BOMBEROS

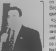
UNION CITY.- Durante un concurrido acto en ... el Alcalde Rudy ... a Robert Jones como nuevo Jefe ... Departamento de Incendios de ... ciudad ... que ... para ... nuevamente.

... Alcalde ... García ... los meritos de Jones quien ... años ... en ... sus posiciones dent... de ... de bomberos ... estuvo ... la ceremonia acompañado por su esposa Blanche y sus hijos Antony y Robert Jr.

Por ... un Juez de la Corte Superior desestimo demanda presentada por la Union de Bomberos que se opone a la creacion de un cuerpo consolidado de incendios y rescate, acuerdo tomado y ratificado por los gobiernos de Union City, Weehawken North Bergen, West New York y Guttenberg.

ABREN CENTRO RECICLAJE

UNION CITY.- El Alcalde Rudy Garcia y la Comisionada Tina Yandoumo inauguraron oficialmente el nuevo Centro de coleccion y salida de Reciclables situado en la calle ... New York Avenue que trabaja ... lunes a ... entre ... AM ... 4 PM y los sabados de ... AM a ... PM. Detalles llamando al ... 348 584...



El Comisionado Rafael Fraguela invita al pueblo a cooperar con el reciclaje de desperdicios.

NEGOCIOS PARA KEARNY

KEARNY.- Robert ...aniszewski, Ejecutivo del condado Hudson ... con el Alcalde Peter Mcintyre y representantes de la Zona de Empresas Urbanas para un recorrido por las calles principales de esta ciudad, anunciando varios planes para mejorar las fachadas de diversos comercios.

LOS LEONES CUBANOS

ELIZABETH.- El Club de Leones Cubanos de Elizabeth ... que preside Ismael ... celebro sesion especialmente dedicada a recordar a los estudiantes fusilados en 18... en La Habana. El orador invitado fue el Dr Fidel Aguirre, activista del ...

MATRICULA EN ESSEX

NEWARK.- Hasta el 6 de Enero estaran abiertas las aplicaciones para ingresar al Essex County College. Para detalles llamar al telefono (973) 877-3089

EL INFORME SCHUNDLER



JERSEY CITY.- El Alcalde Bret Schundler abre los brazos a todos los inversionistas y apoya los negocios propiedad de hispanos. (Foto Lionel).

JERSEY CITY.- Durante un desayuno de trabajo en el Museo de Ciencias de Liberty Park el Alcalde Bret Schundler hizo su ultimo informe del año indicando que el desarrollo de la ciudad es excelente y que siguen llegando las inversiones privadas ... por el programa de Zonas Urbanas. Dijo que MetLife va a instalarse en el # ... de Montgomery Street y que para antiguo almacen de ... que sera ... se mudará una empresa de abogados de New York, todo lo cual significa más empleos e ingresos.

EL COLEGIO HUDSON

JERSEY CITY.- Desde el 6 de Enero de 10 AM a 5 PM se abren matriculas para estudiantes continuantes en el Hudson County Community College # 25 Journal Square. Más detalles llamando al (20) 714 2.27



UNION CITY.- Robert Jones, de 60 años de edad, un veterano de 37 años en su labor, es el nuevo Jefe del Departamento de Incendios de Union City.

VIRGEN DE GUADALUPE

Con diversos actos la comunidad mexicana celebró su devocion a la Virgen de Guadalupe incluyendo la inauguración del Centro Católico «Guadalupe» en Union City. Millares de mexicanos viven en New Jerse

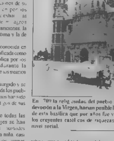
SAN LAZARO

Miles de personas rinden devoción a San ...

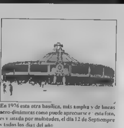
SECCIÓN LEGAL

Comentarios

POR ADELA OLIVA



En 709 la religiosidad del pueblo mexicano y su devoción a la Virgen, harían posible la construcción de esta basílica que por años fue vista diaria de los creyentes católicos de riquezas, categorías a nivel social.



En 1976 esta otra basílica, más amplia y de líneas aero-dinámicas como puede apreciarse en esta foto, es visitada por multitudes, el día 12 de Septiembre y todos los días del año.

LA DEVOCION A LA VIRGEN

El [illegible] de Septiembre [illegible] pueblo de Mexico le ha consagrado a la Santísima Virgen de Guadalupe como se sabe no es otra que la representación de la Virgen María, que según la iglesia católica cristiana fue la Madre de Jesucristo. Otras representaciones de la Virgen al paso de los años que la jerarquía católica Romana ha consagrado como verdaderas representaciones de la Madre de Cristo han surgido por apariciones de su Imagen [illegible] reconocidos [illegible] también por los Supremos Pontífices de Roma después de exhaustivas investigaciones [illegible] interpretaciones de milagros ocurridos en, por lo menos tres de sus apariciones, la de la Virgen de Lourdes, la Virgen de Fátima y la de Guadalupe.

La Madre de Jesús, como ha sido reconocida en los canones catolicos, ha sido también identificada como la Madre Dolorosa, esta acepcion se explica por los sufrimientos padecidos por Maria durante la crucificación y muerte de su Hijo a manos de los sicarios de Roma.

Así pues, con aroma de leyenda han surgido y se han perpetuado por siglos en la fe absoluta de los pueblos que según los canones catolicos [illegible] han sido [illegible] por la [illegible] Divina, para ser testigos de sus apariciones y milagros.

Como ha sido notorio también, que todas las apariciones de la Virgen y sus Mensajes se han producido en las criaturas más desposeidas [illegible] de la Tierra. La Virgen de Lourdes, a una niña, casi adolescente [illegible] que solía vagar por los campos en busca de leña para calentar la pobrísima choza donde vivía, con sus padres y hermanos. En sus andanzas por la zona se llegó hasta el lugar donde la erosion de los [illegible] habían [illegible] las alturas [illegible] forma una inmensa gruta. Una tarde del mes de Febrero, [illegible] absorta desde las laderas de [illegible] que atravesaba la zona, vio surgir dentro de la gruta la figura de una "hermosa mujer" [illegible] siempre la [illegible] la niña cayó de rodillas le rezó a la imagen.

Por [illegible] días [illegible] las tardes [illegible] al lugar donde había [illegible] la imagen se arrodillaba y rezaba la imagen volvía a aparecer en la gruta. Una tarde la niña acudió a su cita con la imagen en un lenguaje que ella solo entendía, esta algo le ordenó que hiciera.

De rodillas en el suelo humedo de la gruta, con sus propias manos separando malezas y hojas secas cavó en la tierra hasta hacer un pequeño foso, donde brotó de las entrañas de las [illegible] de agua limpia y cristalina. Un milagro se había producido. En adelante el chorro de agua se convirtió en manantial de agua cristalina, que analizada resultó contener sales minerales de cualidades curativas.

La fuente se convirtió en santuario a donde acuden por miles los devotos de la Virgen en busca de consuelo y salud para el alma y el cuerpo.

Hace algunos años, en este siglo, en Fatima, un pueblo de Portugal, [illegible] hermanos de condición humildísima también testificaron haber visto y recibido mensajes de la Virgen. [illegible] [illegible] [illegible] supercherías [illegible] de sus imaginaciones [illegible]

[illegible] reconocida como verdaderas sus apariciones [illegible] reconoce el culto y devoción a la Virgen de Fatima.

El reconocimiento de la aparición de la Virgen ha seguido el mismo proceso de las otras apariciones, incredulidad, rechazo de las autoridades eclesiasticas para finalmente reconocer que un humilde indito, de nombre Juan Diego había recibido mensajes de la Virgen. Este niño que apenas alcanzaba la adolescencia se presentó ante el párroco [illegible] que [illegible] había pedido que [illegible] sacerdote [illegible] [illegible] [illegible] indito [illegible] rebozo que el indito transportaba como si una habi[illegible] mano la hubiera delineado sobre la [illegible] aparecía la imagen de la Virgen.

La devoción a la Virgen de Guadalupe es una [illegible] que el pueblo de Mexico ha conservado por siglos. Las festividades religiosas en honor de la Virgen comienzan desde la madrugada [illegible] "Mañanitas" a la Virgen desde [illegible] hasta [illegible] en masa por las calles de sus viejas ciudades. Las campanas de las iglesias repican a [illegible] día y noche. El respeto y devocion de ese pueblo a su Virgen Patrona es emocionante y contagioso. Es una mezcla impresionante de religiosa humildad, impregnando el ambiente de mística religiosidad.

INDISCUTIBLE TRIUNFADOR DE LOS "PREMIOS AMIGO"

Francisco Céspedes, artista cubano recientemente fue acreedor en Madrid de tres PREMIOS AMIGO. Se ha confirmado como una de las personalidades musicales más originales de los últimos tiempos [illegible] pasado [illegible] de Noviembre. Despues de su exito en Mexico, España lo consagró como uno de los mas grandes artistas al otorgarle tres PREMIOS AMIGO en reconocimiento a su excepcional musica.

Debió su éxito de la noche a su álbum musical "VIDA LOCA" [illegible] catalogado en tres categorías dentro del apartado latino "Mejor Album Latino", "Mejor Artista Revelación Latina" y "Mejor Artista Masculino".

La gala de entrega de premios [illegible] presidida por el Príncipe de Asturias Don Felipe de Borbón [illegible] se celebró en el Palacio Municipal de Congresos de Madrid. Céspedes interpretó el tema "Vida Loca" a dúo con el cantautor ganador esa noche del "Premio de Honor de la Gala" Alejandro Sanz.

En España, Céspedes se ha convertido en todo un suceso. En su gira por España ha vendido más de 250 K copias. Sus letras de inspiración profunda unido a su cálido timbre de voz han sido objeto de varios reconocimientos [illegible] importantes distinciones.

El primer álbum de este artista para WEA [illegible] por su original inspiración es un canto único al amor y a los sentimientos.

FONDOS DISPONIBLES PARA PROYECTOS DE ARTE

La Junta de Freeholders de Union County invita a las organizaciones de artes de la comunidad y a otras organizaciones no lucrativas a que presenten programas culturales con el fin de solicitar fondos de la Union County Arts Grant Program.

Los fondos para este programa están disponibles a través del State/County Partnership Program del New Jersey State Council on the Arts, Department of State.

"El propósito de esta concesión a través del programa está encaminado a enriquecer la calidad de vida de Union County estimulando y apoyando la producción, presentación y entendimiento de las artes", según palabras de Daniel P. Sullivan, Chairman of Union County Board of Chosen Freeholders.

GRAFICAS DE LA COMUNIDAD



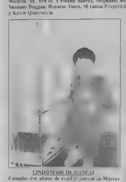
GRADUACION CLASE MASAJISTAS

Entrenadores y alumnos posan tras concluir sus cursos en la Escuela Especializada de Masajes y Anatomia. Vemos de pie a Lisa Damico, Charles Williams, David Dar, Lisa Jarro, Anne Conway, Byron Madrid, Sal Vence, Cristina Suárez, Stephanie Kesler, Ira Rodne y debajo a Roberto Kabigting, Suzanne Duggan, Rosario Tineo, Miranda Fitzgerald, Karen Trover, Lois Lagomarsino, Linda Busne y Kevin Quatrocchi.



LOS FERRER LUQUE

HARRISON.- Los estimados esposos Rafael y Delia Ferrer Luque, quienes reciben el saludo de LA TRIBUNA y sus muchas amistades en esta Navidad. Un abrazo.



LINDO MARCOS MANUEL

Cumplio dos años de edad el simpatico Marcos Manuel Ramirez, hijo de los estimados esposos Ana y Manuel Ramirez y sobrino de nuestro columnista Pablo Laserna y su esposa Sarah. ¡Felicidades Marquito!



Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA
MORAN MARIÑO

★ ★

¿ESO FUE PASION TROPICAL?

Pasión Tropical. Esta obra musical original de Pedro Román, subió a escena [illegible] en un teatro de Miami Beach. [illegible] acto comienza con una overtura que debe llamarse "abertura" porque ésta pieza orquestal de "opening" dirigida por el Maestro Murat [illegible] Casi comenzando la acción, se anuncia que [illegible] y de los laterales del teatro salen dos grupos de jóvenes que no van vestidos para un carnaval, que no van arrollando siquiera y que una vez en el escenario lucen estudiantes de colegio [illegible] "algo" en un recreo escolar. Hay una fantasía de [illegible] de París y de la Marquesa que dan la idea de que en realidad se trata de la Habana. En ningún momento hay ambiente de carnaval, si los americanos toman esta versión nos habremos [illegible] voces están muy ajustadas, el tenor Keith James Work [illegible] muy ajustado, [illegible] Cabanas impecable, Gonzalo Madruga muy ajustado a su papel, Lola Pena y Yeni Álvarez brillantes, pero el niño cubano Abraham [illegible] show con su gran versatilidad. [illegible] parece simbolizar a Portugal o la Isla de Madera, porque de Habana no tiene nada [illegible]

Los bailarines muy ajustados. (fíjense que usamos mucho la palabra [illegible] "arroussell" y de otros "Plays [illegible] primer acto, que como toda la obra es cantada en inglés por lo que la gran mayoría de las personas asistentes, de edad, se lamentaban de no "haber entendido nada". [illegible] aunque su primer número lo hace el personaje [illegible] una canción de corte "negro espiritual" como las de New Orleans. ¿Sería ésto típico en la Cuba de 1947? Además es acompañada por una pareja de bailes en que la bailarina parece que está vestida para bailar "[illegible]". La fiesta se anima algo. Hay algo de West Side Story y como el movimiento musical es más variado, el vestuario es un muestrario de estilos y de disparates, al menos la obra cobra color [illegible] final. A veces la iluminación es fatal [illegible] mediocre y para las personas de edad que [illegible] de hablar durante el espectáculo, éste ejercicio de lengua los habrá entretenido.

NO ES PECADO IGNORAR

Los discjokeys que en Miami hablan mejor inglés que español y [illegible] hacen un gran lío con ciertas palabras, deben preguntar a quién sepa o buscar el [illegible] No es pecado ignorar [illegible] lo que es malo es [illegible] Cuando se encuentran con una palabra difícil consulten. Cojan un teléfono. Llámen a alguien. Ser locutor es ser vehículo de cultura. No olviden eso.

¿CUANDO NACIERON?

Un selecto puñado de artistas, que dieron y dan prestigio al arte llegaron a este mundo en el año [illegible] Ellos son: Santa Montiel, Lucho Gatica, Vicentico Valdés, [illegible] Gutiérrez, Luis Vigoreaux, Miguel Ángel Álvarez, René Rubiela, Felipe San Pedro, Olga Guillot, Virginia López, Emilia Guiú y Jacobo Zabludovsky. En próxima crónica continuaremos.

CHISMECITOS DE ALDEA

Ya fue inaugurada la emisora Radio Unica de Miami, por lo menos ya está en el aire, pero parece que no tiene el calor del público. Nadie comenta su programación y a los que le hemos preguntado, nos dicen que "[illegible] no sabía que estaba en el aire". "No me interesa la emisora [illegible]" un vecino nuestro. Radio Unica, ni fú ni fá. Así es la [illegible] Nunca antes [illegible] Canal 5[illegible] este nunca llegará al primer lugar. Nunca. Nunca.

CIFRAS RECORD EN PELICULAS

El lugar donde más películas se producen en el mundo es la ciudad de Bombay, en la India. Allí en 1979, se produjo la cifra record de 7,4 filmes, algunos de los cuales duraban hasta cinco horas, cosa que es usual en las películas hindúes. Es mucho cinco horas viendo una película.

SU NOMBRE VERDADERO

El verdadero nombre del actor Stewart Granger es James Stewart, pero se tuvo que cambiar el nombre para que no lo confundieran con el famoso actor norteamericano James Stewart.

FAMILIA DISTINGUIDA

La reportera de Univisión, Lordes Meluzá, es hija del gran periodista Francisco Meluzá Otero, quien [illegible] de Lourdes Bertrand, que [illegible] también es sobrina del actor Rafael Bertrand, quien fuera esposo de [illegible] que murió hace poco en México. [illegible] Meluzá murió en Miami. Fue un periodista de [illegible] buena gente.

UNA SOLA HIJA

La famosa actriz española Amparo Rivelles [illegible] una hija llamada como su abuela materna María Fernanda [illegible] la Comedia [illegible] Cubana. María Fernanda hizo largas temporadas de teatro [illegible] era un actor cubano del Canal 4 de televisión, pero ella nunca dijo su nombre porque él era casado.

CELIA TUVO SU NOVIO

Seguimos registrando nuestros fabulosos archivos. Y allí nos encontramos con una nota que dice que la cantante sepia, Celia [illegible] es de Santos Suárez, que [illegible] de un cantante llamado Alfredo [illegible] cuando él cantaba en un cuarteto, cuando triunfó con la Sonora Matancera.



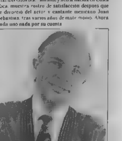
ODALYS Y RAYMOND

MIAMI. Ellos son Odalys García y Raymond, los conductores del programa «[illegible] Locos». Raymond es ligero, simpático, sabe conducir el espacio, pero Odalys sólo sirve para adornar la escena, porque como animadora es malísima. No sabe dónde meter las manos, ni hablar ni caminar, sólo reír y decir disparates y repetir lo que Raymond dice. Si la quitan del programa no se pierde nada.



MARIBEL GUARDIA

Maribel Guardia, cantante y actriz nacida en Costa Rica, muestra rostro de satisfacción después que se divorció del actor y cantante mexicano Juan Sebastian, tras varios años de matrimonio. Ahora cada uno nada por su cuenta.



RAUL VELASCO

Nunca hemos simpatizado con Raúl Velasco y mucho menos con su largo, aburrido y liquidado programa pero sin embargo, le rogamos a Dios para que Raúl se recupere totalmente. Le deseamos al «papa» de «Siempre en Domingo» lo mejor de lo mejor.

Artes y Espectaculos

"RADIO UNICA" EN LAS ONDAS DE NEW JERSEY-NY

POR: LIONEL RODRIGUEZ

ELIZABETH.- «Radio Unica» ha invertido más de $30 millones en la compra de plantas y equipos para entrar en los hogares de los oyentes de New Jersey, New York y estados aledaños, reforzando la frecuencia de 1660 AM en que actualmente transmite.

Con las poderosas plantas WBAH 1660 AM y WJDM 1530 AM adquiridas en Elizabeth y New York, más otros cambios y compras, RADIO UNICA ampliara sus noticieros y programas en el área metropolitana.

Esta semana hubo importantes reuniones en un restaurant del área y en la oficina provisional que Radio Unica abrió en Manhattan, así como una visita a las torres y estudios de Elizabeth para los últimos detalles que le faltan a la empresa para su «gran ofensiva» que comenzará en Enero.



LA RADIO DEL FUTURO
En los estudios de «Radio Unica», desde izquierda, Iber Marino, Director de Noticias; Rafael Cabrera, Gerente General de Ventas, exponen planes a nuestro Director, Lionel Rodríguez. (FOTO OSCAR RAMIREZ)

Joaquin Blaya, presidente de la Junta y Director Ejecutivo de Radio Unica dijo que varias estaciones se han ido comprando y agrupando para la gigantesca red de emisoras en español de costa a costa de los Estados Unidos y en el exterior. «Esto es lo que el público está demandando desde hace tiempo, la alternativa necesaria, imprescindible», dijo Rafael Cabrera, Gerente General de Ventas.

Barry Arret, uno de los dirigentes principales de Radio Unica indicó que «el oyente hispano necesita una mejor y mayor atención y eso es lo que le daremos con un staff multinacional y muy capacitado». Por su parte Iber Marino, director de noticias, indicó que «una buena red de corresponsales ofrecerá las noticias que realmente sean noticias».

Las reuniones es[illegible]ron presididas por José Cancela, Presidente de la red (Network) radiofónica y Barr[illegible] Arret, Vicepresidente d[illegible] Radio Unica, con la participación, entre otras figuras de la radio y el mercadeo, de Gina Esquilin, Oscar Ramirez, Betsy Rodriguez, Angelica Bengolea, DiMarco Valdés Castilla y Carlos Barbería. Actualmente Radio Unica ofrece 20 horas diarias de noticias, deportes y programas.



NEW YORK.- Las cantantes Lisette (izquierda) y Valeria Lynch durante su visita al «Copacabana».



WANDA NIEVES
La versátil y atractiva cantante Wanda Nieves se hace cada vez más popular animando fiestas y espectáculos en New Jersey. Detalles (973) 484-7597.

PROGRAMA ESPECIAL NAVIDEÑO EN TELEMUNDO

Maria Conchita Alonso será la conductora de un programa especial que Telemundo Canal 47-TV ofrecerá el 31 de Diciembre a partir de las 10.30 PM para esperar el Año Nuevo con una transmisión simultánea de las fiestas del cabaret «Copacabana» de New York, el «Conga Room» de Los Angeles y el «Crystal Club» de Miami con participación de muchos grupos musicales. Los coanfitriones serán René Lavan y Diana Franco y entre otros se presentarán Elvis Crespo y Millie.

Esto forma parte de la Programación de Navidad de Telemundo que incluirá el 25 de Diciembre el «Festival de Vicente Fernández». A partir de Diciembre 20 se pasarán famosas películas de tema navideño y el día 21 varios episodios de «Reyes y Rey», «Solo en América», «Una familia con ángel».

ARTESANIA PARA NIÑOS

ELIZABETH.- El pintor colombiano Alvaro Diaz Lenis ofrecerá una exhibición y programa especial de artesanías para niños de 6 a 12 años de edad el sábado 19 de Diciembre a las 10 AM en la Biblioteca Pública del # 11 South Broad Street, gratis. Los niños podrán aprender a hacer diversas artesanías, deben ir con sus padres o tutores y usar ropas viejas. Es necesario inscribirse llamando al (908) 354-6060.

NO LES FUE BIEN

NEW YORK.- Tan discretamente como llegaron se fueron las nueve integrantes de «Camerata Romeu», un grupo de cuerdas procedente de Cuba, que combina diversas músicas. Actuó en «Repertorio Español» pero no tuvo éxito ninguno y los expertos criticaron su ejecución. Ellas siguieron para Miami en busca de más dólares que después entregarán al gobierno cubano para que éste les pague en pesos.

CONCIERTO EN LA BIBLIOTECA

ELIZABETH.- Concierto navideño de piano por los artistas Paul Kueter y Carolle Ann Mochernuck el sábado 19 de diciembre, gratis, a las 2.15 PM en el Auditorium de la Biblioteca del 11 Sout Broad St.

«CISNES DE CUELLO BLANCO»

PATERSON.- Editorial «Circe la Miga» lanza el libro titulado «Cisnes de Cuello Blanco» escrito por Luis Sierra, puertorriqueño, que enfrenta el tema de la violencia callejera y las drogas. Para detalles llamar al Editor Héctor Amarante al teléfono (973) 684-2334. Actualmente tiene en prensa el libro «Los infortunios de Felipe Macario», obra del autor dominicano Johnny Zorrilla y una nueva edición de «La novela dominicana en New York», del propio Amarante.

ARTESANIAS COLOMBIANAS

ELIZABETH.- *El notable pintor y artista colombiano Alvaro Diaz ofrecerá un programa especial para los niños este sábado 19 de Diciembre a las 10 AM en la Biblioteca Pública del # 11 South Broad Street, en que enseñará a confeccionar artesanías. Los niños deben acudir con ropas usadas y acompañados por mayores. El programa es gratis. Llamar al (908) 352-2930.*

JAZZ EN LA BIBLIOTECA

JERSEY CITY.- *La cantante Debra Ann Rivera y el «Jazz Ensemble» ofrecerán un programa especial navideño el miércoles 23 de Diciembre a partir de las 12.30 PM en el Centro de Artes Memorial Media situado en el # 678 de Newark Avenue, gratis. Teléfono (201) 547-4546.*

DEPORTES

POR: PABLO LASERNA

BUDWEISER AYUDA FONDO HISPANO DE BECAS

Fajardo, Puerto Rico, fue escenario en días pasados del «Caribbean Classic», un torneo de golf donde se dieron cita famosos jugadores profesionales de Grandes Ligas de Baseball y otros deportes con el propósito de recaudar fondos para conceder becas a estudiantes hispanos en la Isla y en Estados Unidos.

El torneo es auspiciado por la mundialmente famosa cerveza Budweiser Anheuser-Busch, el contribuyente más grande al «Hispanic Scholarship Fund» (HSF) y una retransmisión podrá verse el 18 de Diciembre a las 3 PM por la cadena de ESPN-TV.

Sara Martínez Tucker, presidenta y principal oficial ejecutiva del evento dijo: «Estamos muy agradecidos a todos aquellos que han hecho posible este sueño. Ustedes han dado su tiempo y su dinero a nuestra causa y eso ha permitido que estemos dando $3 millones anuales a nuestros jóvenes. Desde que comenzó HSF en el año 1975 hemos entregado 35,000 becas por valor de $34 millones. Estos tres días de competencia nos han ofrecido el placer de reunir a grandes figuras de los deportes, artistas y amigos que siempre dicen presente y a recaudar más de $800,000 que reforzarán el fondo de becas para estudiantes hispanos. Gracias a Budweiser y a todos los patrocinadores»

El ganador del torneo fue Bobby Bonilla, pelotero ahora de los «Mets» de NY y el conocido mago y comediante Michael Finney obtuvo el premio al «Mejor Talento del Golf»



COOPERAN CON LAS BECAS

Varias personalidades que jugaron golf recaudando dinero para darle becas a estudiantes hispanos: Tina Thompson (Houston Comets), Luis Roberto Clemente Jr., Lon Hinkle (PGA), Michael Finney, Brian Mullen (NY Rangers), Brooks Robinson y Eddie Murray (Orioles), Kennye Lofton (Indians); Benibel Carrión (Baloncesto Puerto Rico); Dan Jansen (Olímpico), Rebeca Logo (NY Liberty), Bobby Bonilla (Mets); George Gervin (Spurs) Tony Clark (Tigers) y Ozzie Smith (Cardenales).



TRES SUPER-ESTRELLAS

Bobby Bonilla, izquierda, pelotero estrella de los Mets, ganó la competencia benéfica de golf entre personalidades. Al centro, Rebeca Lobo, estrella de la WBNA-New York Liberty y Ozzie Smith, futuro miembro del Hall de la Fama, participaron en el torneo que patrocinó Budweiser recaudando dinero para el Fondo Hispano de Becas.

MIKE TYSON EN DESGRACIA

El ex-campeón Mike Tyson peleará el 16 de Enero contra el surafricano Francois Botha

La Jueza Patricia Gifford envió a la cárcel a Mike Tyson en 1992 por violación y ahora dice que tiene tres opciones en un caso pendiente contra el ex-campeón mundial de todos los pesos, acusado esta vez de agredir a dos personas durante un accidente de tránsito en el mes de agosto. Esperamos que Tyson salga bien y pueda rehacer su vida.

CANSECO AL TAMPA BAY

El estelar jugador cubano José Canseco ya dejó de ser agente libre y firmó contrato con el equipo de Tampa Bay por tres años y $9 millones y otros incentivos que podrían alcanzar hasta $16 millones. Canseco en la última temporada pegó 46 jonrones, empujó 109 carreras y robó 29 bases a pesar de que su promedio de bateo dejó mucho que desear. Hoy Canseco es el hispano con más jonrones conectados en su carrera (397) superando los records magníficos de Tony Pérez y el boricua Orlando Cepeda.



BUSCA 500 JONRONES

José Canseco cambia el uniforme para el Tampa Bay y en la próxima temporada intentará llegar a 500 jonrones.

LOS MEJORES PAGADOS EN LAS GRANDES LIGAS EN MILLONES DE DOLARES

Kevin Brown, Dodgers, $105 millones; Mike Piazza, Mets $91; Bernie Williams, Yankees $87.5; Mo Vaugh, Annahein $80; Pedro Martínez, Boston $75; Gary Sheffield, LA $68.5; Albert Belle, Baltimore $65; Greg Maddux, Atlanta $57.5; Randy Johnson, Arizona $53; Matt Williams, Arizona $45; Rafael Palmeiro, Texas $45; Barry Bonds, SF $43.7; Sammy Sosa, Cubs, $42.5; Iván Rodríguez, Texas $42 y Brian Jordan, Atlanta $40 millones. (Prepare su bolsillo para la temporada...)



CLUB «EL PIRATA»

UNION CITY.- El equipo de softball local «El Pirata» que dirige Luis Torres entregó trofeos a todos sus jugadores y eligió a Papo Núñez como «Más Destacado», Juan Soto, campeón bate y Pedro Lugo «Mejor Pitcher»

SABIA USTED QUE...???

El 18 de Mayo de 1969 el panameño Rod Carew jugando con los Mellizos de Minnesota estafó tres bases en el mismo inning. Se robó la segunda, tercera y el home. En la misma entrada César Tovar robó tercera y home****El 28 de Agosto de 1970 el extraordinario lanzador Juan Marichal, de los Gigantes, logró su triunfo # 200 derrotando 5 x 1 a los Piratas****El 2 de Mayo de 1976 el cubano Leo Cárdenas, del Chicago Cubs, en 7 turnos al bate conectó 6 hits e impulsó 4 carreras en juego contra los Gigantes****El 5 de Mayo de 1978 Pete Rose, del Cincinatti pegó el hit 3,000 de su carrera ante el pitcher Steve Rogers, de Expos**** El 2 de Junio de 1990 el gigante lanzador Randy Johnson (6'10") del Seattle lanzó su primer cero hits cero carreras ganando 2 x 0 a los Tigres con ocho ponches***(Queridos lectores, Felices Navidades y que Dios los bendiga. Cualquier sugerencia o pregunta me pueden escribir a PABLO LASERNA PO BOX 5624 Newark NJ 07105. Gracias por leerme).

CONTINENTAL AIRLINES AYUDANDO A PUEBLOS DE AMERICA CENTRAL

Continental Airlines continúa su esfuerzo humanitario de proporcionar suministros a los países centroamericanos como resultado de los daños causados por las tormentas devastadoras del Huracán Mitch. Hasta ahora, se han enviado tres aviones normalmente utilizados para transportar pasajeros, y ahora cargados de summistros y materiales, a Tegucigalpa y San Pedro Sula, Honduras.

Otros siete aviones cargados con alimentos, agua y medicamentos volarán a Centroamérica antes de Navidad. Cada avión que vuela a Honduras, Nicaragua o Guatemala transportará casi 20,000 libras de suministros.

Continental Airlines está coordinando sus esfuerzos con el consulado de cada país en los Estados Unidos. El consulado local funciona como centro de organización y administración de las generosas donaciones por parte de los residentes de los Estados Unidos. Varios empleados de Continental han donado su tiempo para volar a las áreas afectadas y descargar los aviones.

Continental transporta el material desde su centro de conexiones en Houston al país designado.

"Existe una efusiva compasión por nuestros vecinos de Centroamérica. Continental está dedicado a proveer servicio a Latinoamerica a largo plazo y especialmente, a ayudar a nuestros amigos y empleados ahora en estos momentos tan difíciles", dijo Gordon Bethune, presidente de la mesa directiva y director ejecutivo de Continental Airlines.

Además, a través de su programa de viajero frecuente OnePass, Continental patrocina la organización benéfica "AmeriCares". Los pasajeros que deseen donar sus millas de viajero frecuente a este programa, asistirán a la organización con su iniciativa de proporcionar personal médico, suminstros y equipo a la región afectada.

Continental Airlines es la segunda aerolínea más grande en los Estados Unidos que viaja a Latinoamérica y Nueva York/Newark. Continental comenzó su servicio a Centroamérica hace 10 años.

ENTREGARA CAMACOL JABAS DE NAVIDAD EL MARTES 22 DE DICIEMBRE

MIAMI, FLA.- Luis Sabines, presidente de CAMACOL, anunció que "Tal como lo hemos venido haciendo en años anteriores, el martes 22 de diciembre, a las 10 de la mañana, haremos entrega de mas de 10 mil Jabas de Navidad, a mas de 2500 familias de escasos recursos económicos de todas las comunidades, que se hayan inscrito previamente, a fin de que puedan celebrar unas felices navidades".

PSE&G REDUCIRA LAS TARIFAS ELECTRICAS

NEWARK.- En una reunión con activistas hispanos y medios de comunicación en español de New Jersey, la empresa PSE&G anunció que el público tendrá pronto la ocasión de disfrutar de tarifas más bajas en sus servicios de electricidad y otros.

«Hemos entrado en una etapa de desregulación y el mercado competirá ofreciendo mejores servicios y más bajas tarifas a sus clientes por lo cual muy pronto la población hispana se beneficiará», dijo Art Guida, el Director de Asuntos Externos y Desarrollo Económico de la PSE&G. Explicó cambios en la industria y el avance del llamado «Plan Maestro» de la Comisión de Servicios Públicos del estado (PBU) que los legisladores van a aprobar para permitir la competencia.



Al centro John C. León, Gerente de Asuntos Públicos de PSE&G, recibe el premio "Hombres Distinguidos" de LA TRIBUNA 1998 que le entrega nuestra editora Ruth Molenaar en presencia de Raph Ortiz, Presidente de Hudson Advertising Group. (Foto Soraya Molenaar).

Agregó: «A medida que el proceso desregulador se implante, los consumidores verán reducirse las actuales tarifas y al final de cada periodo de transición, esas tarifas serán más bajas que las que actualmente se pagan. Todo depende de la aprobación de la Legislatura del estado».

Por su parte John C. León, Gerente de Asuntos Públicos de PSE&G expuso como ejemplo que «si una persona paga hoy $100 mensuales por cuentas de electricidad, tendría un descuento del 10%, es decir, pagará unos $90. Nosotros vemos con buenos ojos la competencia porque PSE&G está bien preparada para eso, el cliente tendrá opciones, se reducirán los costos y se promoverán innovaciones en productos y servicios».

Según la BPU, para el año 2000 los consumidores de New Jersey habran escogido la compañía de energía eléctrica que deseen. La PSE&G ofrece informaciones en español sobre estos cambios. Puede escribir a PSE&G. 80 Park Plaza, T-10 Newark NJ 07102, Deregulación de Servicios Eléctricos.

LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J. 07087

Address Correction Requested

Bulk Rate U.S. Postage PAID Permit #1300 West New York, N.J.